

Text: Kato's Baby Falls Near the Fire #2

Informant: Aogioso

Cassette #1

This is a story about a small baby (Tixohoi) who during the night falls off the bed and near the fire. His mother (Kato) and father (hoagaixorai) are sound sleepers and do not waken to his crying. The grandmother (aogioso) who is telling the story is very angry as is her sister (igaoxixaihoai) and husband (opisi). The father's brother (oi) is also angry at their sleepiness and threatens that because the mother is such a sound sleeper he will have sexual contact with her some night and she would never know it. The baby is not really burned nor hurt, and finally grandmother takes baby back to his mommy to be nursed and put back to sleep. When the baby is sleeping again, the grandmother also returns to sleep.

Free Translation

1. Early in the day I said "That baigipohoasi (grandmother's sister) had said "Is Kato sleepy?"
2. He (tixohoi) fell by the fire.
3. I said "tixohoi is crying on the ground."
4. "He fell by the fire right now."
5. I said to opisi "Did tixohoi burn himself just now?"
6. "He is by the fire crying."
7. "Did he burn himself right now?"
8. I said "Well I will go pick him up."
9. "He is putting dirt in his mouth."
10. Then I said, "Opisi, don't be so sleepy!"
11. "He just now fell by the fire."
12. "Did he burn himself?"
13. igaoxidihocai then said "Kato are you sleeping?"
14. "Your young first born son is by the fire now."

15. She said (my sister is angry) she said "Did he fall in the fire? Did he fall in the fire just now?"
16. "Did tixohoi burn himself?"
17. He is crying by the fire.
18. I then said, "Well opisi, did he burn himself now?"
19. Well oi the relative is very angry.
20. Oi said "hoagaixoxai are you the man sleepy?"
21. He will not go pick up his son.
22. He is on the ground, way over on the ground.
23. His hips are near the head of the bed.
24. His face is there on the ground, right on the ground.
25. Well I nearly went to see kato.
26. Then I nearly called her to pick him up.
27. But I said Kato is sleepy.
28. Well I almost went and hit Kato.
29. Is she really sleeping?
30. Well then I went and picked him up.
31. Well did opisi say she is very sleepy?
32. She will not go and pick him up.
33. Well the fire
34. Well then I went to get him.
35. I went very quickly.
36. Is he all wrapped up in the cloth?

43. I said "tixohoi is on the ground crying."
44. Are the ants biting him.
45. His hips are over there.
46. Yes, and over there on the ground is his head, over by the head of the bed.
47. Is he really pushing the dirt.
48. Well when I called hoagaixoxai he almost shook his wife.
49. His wife hit the mans hand.
50. I am angry at you both.
51. I alone will go get him!
52. Well I got Kato.
53. He is in the dirt crying.
54. The ants are biting his flesh.
55. Well when I got him I said "toiao why are you getting up?"
56. Toiao, did he burn himself just now?
57. Well then opisi woke up.
58. Then as everyone was talking I said angrily, "I'll get him!"
59. Oi was really mad at his brothers wife.
60. Oi said to her to tease her, "now I'll have sexual relations with you.
(implying that she is too sleepy to know better)
61. He said, teasing her "come let's have sexual relations. I'll put in sperm."
62. When I picked up the child I said "Why do you sleep so much?"
63. Your father gets up quickly when he hunts.
64. Even when he is in a deep sleep I barely call him and he is in the canoe.
65. He is immediately not an unaware one.
66. Well oi was very angry at his potential wife.
67. He yelled "Your son is on the ground, won't you get him."
68. I said "Is he burned now?"
69. Since he fell so long ago, is all of his cloth really messed up?
70. When I picked him up off the ground, I nearly spoke, then Itaio said
"Kato you are very sleepy."
71. "You, a young woman sleep hard."

72. Hoagaixoxai nearly called his wife, but she hit him on the hand as he was getting up so he didn't call her.
73. Well then I picked him up.
74. I said, "Opisi is he burned now?"
75. "Did he fall by the fire now?"
76. When I went there, I picked him up, and put him over there.
77. When he stopped crying I went to sleep again.
78. When he got milk he stopped crying.
79. "Stop crying, I'm picking you up now."
80. Opisi became angry with his child (Kato), and then went to sleep again.
81. When Hoagaixoxai wakes up I then say "hoagaixoxai did he fall by the fire?"
82. "Would you stop being so sleepy?"
83. "Yes stop being so sleepy!"
84. "Did he fall by the fire and you not even be aware of it?"
85. "You aren't even aware when you are sitting right beside the fire."
(Hoagai was sleeping sitting by the fire).
86. I the strong one am getting him.
87. I then said "Is tixohoi eating dirt now?"
88. "Did he get burned?"
89. "The fire may have caught the cloth. Did it?"
90. Well, when I almost turned over toward the fire I got up to go there.
91. I said then, "toiāo I almost called"
92. Then I said go on and see him by the fire, he's crying.
93. Hoagaixoxoi is unaware, He's not there.
94. Well opisi became angry with his child (Kato) and then went to sleep again.
95. He (opisi) said, when I didn't know, I went to sleep.
96. He is very sleepy.
97. Well, hoagaixoxai when was almost angry with his wife, I put the baby over there.
98. I said then, "I'll leave him here with his mother."

99. I leave him there.

100. Don't cry then.

101. Don't cry then.

102. When he got milk, and when he was no longer crying, I returned to sleep.

Text: Kato's Baby Falls Near the Fire

Informant: Aogioso

Cassette #1

1. ³ ³ ³ ¹ ³ ³ ¹ ¹ ³
 Ti - xahoa - gi ti - ga - op - ixi
 I - day -early I - say-mot.-stat.

³ ¹ ³ ¹ ³ ¹ ³ ³ ³ ¹ ³ ³ ³ ¹ ³ ³ ³ ¹
 hi - ga - xai baigipohcasi Kato hi - obapi - aag - oxoihi
 she - say- prog. baigipo Kato she -sleepy -poss - inter.

³ ¹
 Kato
 Kato.

2. ³ ³ ¹ ³ ³ ³
 hi - hoai - ba - bog - aa
 he - fire -fall-caus -almost

3. ³ ¹ ³ ³ ³ ³ ¹ ³ ¹ ³ ³ ³ ¹ ³ ³ ¹
 Ti - ga - xai ai hi - big - ai - is - aaga - hai Tixohoi
 I - say- prog he -giound-prog-cry- poss - incom. Tixohoi

4. ³ ¹ ³ ³ ¹ ³ ¹ ³
 hoai - bo - ihi pixai - xiga
 fire -caus-inter now - emph.

5. ³ ³ ¹ ³ ³ ³ ¹ ³
 Ti - xaigia - ga - xai ai ai Opisi
 I - relat. - say- prog. relat. Opisi

3 3 3 3 1
hi - obo - hoi - hi

3 13 1 3
pixai - xigo

3 3 1
Tixohoi

he - burn- mov - inter.

now - emph.

Tixohoi

31 3 13 3 31
6. hoai - is - saga - hai

fire - cry- poss - incom.

3 3 3 3 1
7. hi - obo - hoi - hi

3 13 1 3
pixai - xiga

he -burn - mov - inter.

now - emph.

3 3 13 1 3 3 31
8. Ti - xaigia - ga - xai ai

31
ai

3 3 13
Ti - aigia

I - rel. - say- prog.

rel.

I - rel.

3 3 3 3 31
hi - xoisi - k - aop - ai

he -pick up- ? - mot.-prog.

3 13 3 3 23 1 3
9. hi - ao - big - ob - aop - ai - xai

he -mouth-dirt-put - mot.-prog.- ?

3 3 13 1 3 1 31
10. Ti - xaigia - ga - xai ai

3 13 3
Opisi

3 3 3 1 3 3 3 3 1
hi - obapi - aag - abi - sahaxai

I - rel - say- prog

he - sleepy- poss.-dur.- neg

- 31 1 3 1 3 13 1 3
 11. hoai - bo - ihi pixai - xiga
 fire - caus-inter now - emph.

- 3 3 3 3 1
 12. hi - ota - hoi - hi
 he - burn- mov - inter

- 3 1 3 3 3 3 3 13 1 3 3 1 3 1
 13. igaorixaihoai hi - aigia - ga - xai - haxa Kato
 other name for she- rel. -say - prog - ? Kato
 baby

- 3 3 3 1 3 1
 hi - ohapi - ai - hi
 she - sleepy- prog-inter.

- 1 3 3 1 31 31 3 13 1 3 31
 14. gixai - piihi hoi - koi pixai - xiga hoai
 you - first- child- emph. now - emph. fire
 born

- 3 3 13 1 3 3 3 1 1 3 1 3 1 3 3
 15. hi - aigia - ga - xai ahaig - otiha - xai hi - ga - xai - xai
 she- rel. -say -prog sister- angry - prog. she-say -prog - prog.

- 31 13 1 31 13 1 3 13 1 3
 hoai - boi - hi hoai - boi - hi pixai - xiga
 fire - caus-inter fire -caus -inter now - emph.

16. 3 3 3 3 1 3 3 1
 hi - oba - hoi - hi Tixohoi
 he - burn - mov - inter Tixohoi

17. 31 3 13 3 31
 hoai - is - aaga - hai
 fire - cry- poss - incompl.

18. 3 3 13 1 3 3 31 3 1 3
 Ti - xaigia - ga - xai ai Opisi
 I - rel - say- prog rel. Opisi

- 3 3 3 3 1 3 13 1 3
 hi - oba - hoi - hi pixai - xiga
 he - burn- mov - inter now - emph

19. 31 31 3 3 13 3 3 1 3 3 1
 ai Oi hi - aigia ahaig - oti - haxa
 rel. Oi he - rel brother- angry- ?

20. 31 3 1 3 3 3 3 3 3
 Oi hi - ga - xai - xi Hoagaixoxai
 Oi he - say- prog-stat Hoagaixoxai

- 3 3 3 1 3 1 1 3 3 3 1
 hi - obapi - ai - hi gixai - igihi
 he - sleepy-prog- inter you - man

21. 3 1 1 3 3 3 3 3 3 31
 hi - hoa - xoagi - tigop - i hiaba - hai
 he - son - get - mov -stat neg - incompl.

22. 3 3 1 3 313 31
hi - big - o hi - bliig - io

he -ground-loc he -ground - loc.
far

23. 3 31 3 3 3 1 3 1 3 1
hi - goo - tloos - aag - aha bas - ap - ai - go
he - there- hips -poss -incep. bed -head-prog-there

24. 3 3 13 3 1 3 3 3 13 3 1
kosai - gai big - o kosai - igai big - o

face - there ground-loc. face - there ground-loc.

25.	31	3	3 13	1	31	3	1 3	3 1
	ai	ti	- aigia	hi	- oi	- kaob	- abai	Kato
	rel.	I	- rel.	her-with-	see	-nearly		Kato

26. 3 3 3 23 1 3 31
Ti - xiosib - aop - abag - ao

I - call - mot.-nearly- then

27. 3 13 1 3 3 1 3 3 3 1 3
aigia - ga - xai Kato hi - obapi - a

3 3 3 1 3 1 3 1
 29. hi - obapi - oai - ihi
 she - sleepy- ? - inter

3 3 13 3 3 3 31 3
 30. Ti - aigia hi - xoa - op - aixai
 I - rel. him - get - mot.-prog.

3 1 3 3 3 13 1 3 1 3 1 3 3 3 23 1
 31. Opisi hi - aigia - ga - xai - hi Kato hi - obapi - baaxai
 Opisi he - rel. -say - prog-inter Kato she - sleepy- much

3 3 1 3 3 3 3 3 31
 32. i - hi - xoagi - tigaop - i - hiaba - hai
 she -him- get - mot. -stat- neg -incompl.

31 31
 33. ai hoai
 rel. fire

3 3 13 3 3 1 3 31
 34. Ti -aigia hi - oa - hapi - tai
 I - rel. him -get- mot. - ?

1 1 3 3 31
 35. hi - xoisi - kaop - ai
 him- quickly- go - prog.

36. ^{3 1 3} hi - oboi ^{3 3 1} hi - ai - hi ^{31 31} baosai
 he -wrapped he -prog-inter cloth

37. ^{3 1 3 3 3} hi - o - xai - xi - xai ^{3 1 3} hi - o - xai ^{3 1 3 1} hi - o - xaaga
 he - in-prog-stat -prog he - in- prog. he - in- poss.

38. ^{3 31 3 3 13} iigaoxixaihoai ^{3 3 13} hi - aigia ^{3 1 3 31 3 1} ti - ahai - xoaop - aha
 baigipohoasi she - rel. my -sister- took - incept.

38a). ^{3 1 3 3 3} ti - ga - xai - aopi - so ^{3 3 1 1 3 3 1} ahaig - otis - ai - haxa
 I - say- prog- mot -then sister- angry-prog- ?

39. ^{3 1 3} hi - ga - xai ³¹ ai ^{3 2 2 2} hoagaixoxai ^{3 3 3 3 31 31 3 1} hi - obapi - baaxao - xoihi
 she - say- prog rel. hoagai he - sleepy- much - inter.
 (baigi)

40. ^{3 1} hoagi ^{3 1 3 3 3 3 3 31} hi - xoagi - tigopi - hiaba - hai
 son he - get - mot. - neg - incom.

41. ^{1 3 3 13} isaha - xai
 deep - prog.

42. ³ ^{3 13} Ti - xaigia ^{3 1} ³ ³ hi - xosop - ai - xai
 I - rel. he - go get- prog- ?

43. ³ ¹ ^{3 1} Ti - ga - xaiai ^{3 3 1} Tixohoi ^{3 1} ³ ^{13 3} ³¹ bigai - is - aaga - hai
 I - say- prog Tixohoi ground-cry - poss - incompl.

44. ^{1 3 3} ibohoi ³ ³ ^{3 3} ³ ^{1 3} ¹ hi - gap - opi - sai - cai - xi
 ants him-bite - mot.- pot.- ? - ?

45. ³ ¹ ³ hi - go - xio ³ ³ tiaos - ai ³ ¹ ³ i - go - xio
 he -there-loc. hip - prog it -there-loc.

46. ³ ^{3 13} hi - aigia ¹³ gai ³ ¹³ hi - gai ³ ¹ big - o
 he - rel. there he - there ground-loc.

^{3 1} ³ apaos - ai ^{3 3} ^{1 31} ³ ibas - apao - xio
 head - prog. bead - head - loc.

47. ³ ¹ ³ ³ ^{3 1} ^{3 1} hi - gi - big - op - ihi - xigi
 he - push-dirt-mot -inter - emph

48. ³ ³ ¹³ ³ ³ ³ ³ ³ ¹
 hi - aigia hoagaixoxai highi
 he - rel. hoagai man

³ ³ ³ ³¹ ¹ ³ ³ ³ ²³ ¹ ³ ³ ¹
 Ti - aob - ab - ao kagi hi - osib - aop - abai - haxai
 I - mot -dur.-when wife he - shook- mot -nearly- ?

49. ³ ³ ³ ¹ ³ ¹ ¹ ³ ³ ¹
 kagi - highi ao - ibis - aka - xai
 wife - man hand- hit -incept.-prog.

50. ³ ³ ¹ ³ ³ ¹ ³ ¹
 Ti - hi - gixa - otis - aaha
 I - him- you -angry - ?

51. ³ ³ ¹ ³ ³¹ ³¹
 abaxai hi - xoaop - ai
 Only I him - go get- prog.

52. ³ ³ ¹³ ³ ¹ ¹ ¹
 Ti - xaigia Kato hi - xop - i
 I - rel Kato she- go -stat.

53. ³ ³ ¹ ³ ¹³ ³ ³¹
 hi - big - ai - kis - aaga - hai
 he - dirt-prog- cry - poss - incompl.

54. ³ ³ ¹ ³ ³ ¹ ¹ ³ ¹ ³
 i - higi hi - aab - opi - saixoai

his- flesh it - bite- mot.- ?

55. ³ ³ ¹ ³ ³ ³ ¹ ³ ¹ ³ ³
 Ti - xaigia hi - xoaop - ao - ga - xaiai

I - rel he - go get- when-say- prog.

³ ¹ ³ ³ ³ ³ ¹ ³ ³ ³ ¹ ³ ¹
 toiao higogiai - sito - aop - ihi

toiao why - rise - mot.- inter.

56. ³ ¹ ³ ³ ³ ¹ ¹ ¹ ³ ¹ ³ ³ ¹ ³ ¹ ³
 Toiao hi - oba - hoi - sei - xai - hi pixai - xiga

Toiao he - burn- mov - ? - prog- inter. now - emph.

57. ³ ¹ ³ ¹ ³ ³ ³ ¹ ³ ³ ³ ¹ ³
 ai Opisi hi - aigia kok -ahap - i

rel. Opisi he - rel wake - mot.-stat.

58. ³ ¹ ³ ³ ¹ ³ ³ ¹ ³ ³ ³ ³
 ai hi - aigia ti - ga - xai - aop - i - so
 well he - rel. I - say- prog - mot - - when

³ ¹ ³ ³ ³ ³
 ti - ga - xai - aop - i - so

³ ¹ ³ ¹ ³
 saop - i - haxa - xai

³ ³ ³ ¹
 oaab - ab - ao

I - say- prog- mot -stat-when

all talk-stat-? - prog.

get - neg- then.

59. 32 3 3 13 3 1 3 1 3 3 3 1 31
 01 hi - aigia hi - ahaigo kagi - oti - hai
 01 he - rel. he - brother wife - angry-incompl.

60. 32 3 3 13 1 3 1 3 31 3 3 3 3 31
 01 hi - aigia - ga - saihiai ai ioho - ab - a - hai
 01 he - rel. - say- restat rel tease - dur.-decl.-incompl.

3 13 1 3 13 3 3 31 3 3
 pixai - xiga iosiib - ihai isai
 now - emph. have - incompl. ?
 sexual
 contact

61. 3 3 13 1 3 32 3 3 13 1 3
 01 hi - aigia - ga - xai 01 hi - aigia - ga - sai
 he - rel - say- prog. 01 he - rel. - pay- ?

3 3 3 31 3 1 3 23
 ioho - ihai pixai - xiga goi
 tease - incompl. now - emph. comm.

3 3 3 31 3 1 3 3 3 1 31 1 1 3 3 1
 iosiib - ihai igi - aitoi - biabai - hai isai - haxha - xai
 have incompl. you - sperm- put in - incompl. ?? - ? - ?
 sexual contact

62. 3 3 13 3 3 31 1 3 3 1 3 3 1
 01 hi - aigia 01 ti - hox - xoa - op - i - so - ga - xai - haxa
 he - rel I - child-get - not-stat-when-say- prog- ?

3 3 3 3 13 3
i - iopa - baap - i - hixoi xi

you- sleep- lazy - ? - why

63. 3 3 1 3 3 3 1 1 31 3 13 3 3
ibigaisi isai - hixoi - koi is - aagi - so
Father wake - quickly-emph. animal-poss-when
(Opisi)

3 3 1 1 31
hi - sai - hixoi - koi
he - wake- quickly-emph.

64. 3 3 3 3 1 3 3 3 3 3 23 2 3 31
hi - tabi - si - igabi - so hi - osib - aob - abagai
he -deep - nom.- like - when le - not - nearly
sleep

3 3 3 3 3
agaa - aag - i - sai
canoe -poss-stat- ?

65. 3 3 3 3 3 1 1
hi - osai - si - xab - aha
he -unaware-nom.-neg.-incept.

66. 3 3 13 32 3 3 13 3 1 3 1 3 3 3 1
hi - aigia Oi hi - aigia kagi - oti - sai - haxa - xai
he - rel Oi he - rel. pot. wife-angry-? - ? - prog.

67. 3 1 3 1 3 1 3 3 3 3 1
 aoti - big - o hoagai - taopi - saharai
 yell - ground-loc. son - get - neg.

68. 3 1 3 3 31 3 3 3 3 1 3 13 1 3
 Ti - ga - xai - aop - ai hi - oha - hoi - hi pixai - xiga
 I - say- prog- mot.- ? he - burn- mov - inter. now - emph.

69. 3 3 1 31 3 1 1 313 3 1 31 3 3 13
 hi - soxogio - bog - aha - taio soxogio hi - aigia
 he - long ago- fall-incept.-because long ago he - rel.

31 3 1 3 3 1 3 31 3 1 3 3
 iabahiooi - aha - xai baosa - oxiai - hi
 messed up - incept.-prog. cloth- ? - inter

70. 3 3 13 3 1 3 3 3 3 1 3 1
 Ti - xaigia big - o i - ahoa - op - abag - ao
 I - rel. ground-loc. her-speak-mot.-nearly-when

3 31 1 3 3 3 1 3 3 3 13 1 3 3
 hi - xoa - op - aixai itaioi hi - aigia - ga - xai - ha
 he - get - mot- prog. itaioi she- rel. - say - prog- ?

3 1 3 3 3 1 3
 Kato hi - obapi - ai
 Kato she- sleepy- prog.

71. 3 1 33 3 31 3 3 3 31
 igi - aoasagai itab - i - koi
 you - young woman sleep-stat-emph.
 hard

72. 3 3 3 3 3 3 13 1 3 3 23 1 3 3
 hoagaixoxai hi - aigia ikagi - hi - osiib - aop - abai - xi
 hoagaixoxai he - rel. wife - he - call - mot.-nearly-stat.

- 1 3 3 3 1 3 1 1 3 3 13 1 1 31 3 1
 ikagi - higi - xao - ibi - saha aitaiga - hoi - ta - ha
 wife - real - hand- hit - neg get up - mov -recur-incept.

- 3 3 3 3 3 3 3 3 1
 a - kagi - hi - osiib - i - hiab - ao
 to - wife - he - call -stat- neg - so

73. 3 3 13 1 31 1 3 3
 Ti - xaigia hi - xoa - op - aixai
 I - rel he - get -mot - ?

74. 3 3 13 1 3 3 1 3 3 1 3 13 1 3
 Ti - xaigia - ga - xai Opisi hi - oba - hoi - hi pixai - xiga
 now - emph.

75. 3 1 13 1 3 13 1 3
 hoa - o - boi - hi pixai - xiga
 fire-loc.-caus-inter now - emph.

76. ²³ ¹ ³ ³¹ ³ ¹ ³ ^{1 1} ³ ³
 gaop - ao hi - xoa - op - ai hi - gabab - ai - xai
 go - when he - get -not - prog. he -over there-do-prog.

77. ³ ² ¹ ^{3 1} ¹ ²³ ³¹ ³ ³¹
 hi - sab - ao aita - iig - aa - hoi - ta - hai
 he -cry not-when sleep- cont.-? - mov -recur.-incompl.

78. ³ ¹ ³ ¹ ³ ¹
 bog - ao hoi - si - hiab - ao
 milk - when sun - cry- nog - when

79. ³ ^{3 1} ^{3 3} ³ ^{1 3} ³¹ ³ ³ ³
 sa - aba - xai xai Ti - gixai - xoa - op - i - sai
 cry- neg - ? I - you - get -not -stat- ?

80. ^{3 1 3} ³ ^{3 13} ^{1 1 3} ³ ³ ³¹
 Opisi hi - aigia kaotagi - tig - aop - ao
 Opisi he - rel child - angry-not,-when

³ ^{23 1} ³ ¹ ³
 ait - aobi - ta - ha - xai
 sleep- ? -recur-incept,-prog.

81. ³ ^{3 13} ³ ^{2 3 2} ^{3 3} ¹
 hi - aigia hoagai xoxai ipop - ao
 he - rel. hoagai wake - when

3 1 3 3 3 3
ti - ga - xai - aop - i - so

3 2 2 2
hoagaixoxai

31 13 1
hoai - bei - hi

I - say- prog- mot.-stat-then

hoagai

fire -caus.-inter.

82. 3 3 3 3 3 1
hi - obapi - aag - ab - ihi

he - sleepy- poss.-dur.-inter.

83. 3 3 3 3 3 3 1
hi - obapi - aag - abi - sahaxai

he - sleepy- poss.-dur.- neg.

84. 31 13 1 3 1 3 3 1 3
hoai - bei - hi hi - osaa - hiab - aha - xai

fire -caus -inter. he -know now-neg -incep.-prog.

85. 3 1 3 3 1 3 1 3 1 3 1 3
i - osaa - hiab - ao big - o - a - hoa - tio - hoa - ha - xai

it -know not-neg -when ground-loo.-?- fire- near- fire- ? -prog.

86. 3 3 3 1 3 3 1 31 1 3 3
Ti - xibigaisi hi - gi - oa - op - aixai

I - strong one
(mother)

him-real-get -not - prog.

87. 3 3 13 1 3 3 31 3 3 1
Ti - xaigia - ga - xai ai tixohoi

I - rel. - say- ?

rel.

tixohoi

$\begin{matrix} 3 & 1 \\ \text{big} & - & o \end{matrix}$
 $\begin{matrix} 3 & 3 & 1 \\ \text{hop} & - & \text{ihi} \end{matrix}$
 $\begin{matrix} 3 & 13 & 1 & 3 \\ \text{pixai} & - & \text{xiga} \end{matrix}$
 ground- loc. eat - inter. now - emph.

$\begin{matrix} 3 & 3 & 3 & 3 & 1 \\ 88. & \text{hi} & - & \text{oba} & - & \text{hoi} & - & \text{hi} \end{matrix}$
 he -burn - mov.-inter.

$\begin{matrix} 3 & 3 & 3 & 3 & 13 & 3 & 3 & 31 \\ 89. & \text{hi} & - & \text{oba} & - & \text{hoi} & - & \text{sai} & - & \text{xaag} & - & \text{abagai} \end{matrix}$
 $\begin{matrix} 31 & 3 & 1 & 3 & 1 \\ \text{baosa} & - & o & - & \text{xiai} & - & \text{hi} \end{matrix}$
 he -burn - mov - pot.- poss.- nearly cloth -loc.- ? - inter

$\begin{matrix} 31 & 3 & 3 & 13 & 3 & 3 & 13 & 1 & 2 & 3 & 13 & 1 & 1 \\ 90. & \text{ai} & & \text{hi} & - & \text{aigia} & & \text{Ti} & - & \text{xoogia} & - & \text{xio} & - & \text{hoa} & - & o & - & \text{baabop} & - & \text{ao} \end{matrix}$
 rel. he - rel I - turn -near -fire -loc- mot -when

$\begin{matrix} 3 & 3 & 31 \\ \text{pitap} & - & \text{ai} \end{matrix}$
 go - prog.

$\begin{matrix} 3 & 3 & 13 & 1 & 31 & 3 & 3 & 1 & 3 & 23 & 3 & 1 & 3 & 1 \\ 91. & \text{Ti} & - & \text{xaigia} & - & \text{ga} & & \text{Toiao} & & \text{ti} & - & \text{osib} & - & \text{aop} & - & \text{iig} & - & \text{abagai} \end{matrix}$
 I - rel - say Toiao I - call - mot - cont- nearly

$\begin{matrix} 31 & 3 & 1 & 3 & 3 & 23 & 1 & 3 \\ 92. & \text{ai} & & \text{Ti} & - & \text{ga} & - & \text{sai} & & \text{gai} & - & \text{goi} & & \text{hi} & - & \text{obaa} & - & \text{babai} \end{matrix}$
 rel I - say- ? there- com he - see - nearly

31 3 1 3 1
hoai - hi - sa - ixi

fire - he -cry - stat.

93. 3 3 3 3 3 3 3 3 1 3
hoagaixoxai hi - osaa hi - aba - hai - xai
hogai he - know, not he - neg - ? - prog.

94. 3 3 13 3 1 3 3 3 13 1 1 3 1
hi - aigia Opisi hi - aigia kaot - aop - iig - ao

3 1 1 23 1 3 1
aita - iig - aob - i - ta - ha

sleep -cont -compl-stat-recur-incep.

95. 3 1 3 31 3 3 1 3 1
hi - ga - xai ai kosa - i - hiab - ao
he - say- prog rel. know, not-stat-neg-when

3 1 31 3 3
ait - ab - ii - hai - xai

sleep- dur-intent,-incompl.-prog.

96. 3 3 13 3 3 3 3 1
hi - aigia kobapi - aag - a
he - rel sleepy - poss-decl.

97. ³ ^{3 13} ¹ ³ ³ ^{3 3 3} ³ ³ ^{3 13}
 hi - aigia - ga - xai hoagaixoxai hi - aigia
 he - rel - say- prog hoagai he - rel.

^{3 3} ³ ¹ ³ ¹ ^{3 3} ³¹
 Kagi - hiot - ab - eag - ao Kagi - hio
 wife - angry-dur.-poss -when wife - with

³ ^{3 13} ³ ¹ ¹ ^{3 3} ³ ¹
 Ti - aigia - i - hi - hi - apit - ap - ai
 I - rel - I - him-her - put - mot- prog.

98. ³ ^{3 13} ¹ ³ ³ ³ ¹ ¹³
 Ti - xaigia - ga - sai i - hi - ab - io
 I - rel - say- ? he - her-leave-with

^{13 1313} ³ ^{3 3}
 hiogiooo - xio isai
 big one - with restat.
 (mother)

³ ^{3 3} ³ ³¹
 99. hi - apit - ap - ai
 he - put -mot - prog.

³ ¹ ^{3 1} ¹ ³
 100. hi - sa - aba - o - xai
 he - cry- neg -loc.-prog.